

## ملخص بحث

### باء واشتقاقاتها دراسة في البنية والدلالة

#### في ضوء الدرس اللغوي المقارن

(بحث منشور في مجلة الدراسات الشرقية بالعدد ٥٣ يوليو ٢٠١٤ )

د/فرغل مكرم توني

كلية دار العلوم - جامعة الفيوم

الحمد لله رب العالمين ، والصلاة والسلام على خير النبيين وأشرف المرسلين سيدنا محمد النبي الهادي الأمين . وبعد ،،،

فإن هذا البحث يتناول بالدراسة مادقبا ( ) واشتقاقاتها ودلالاتها في اللغة العربية ، في ضوء مقارنتها بمادة (bāḥ) العبرية واشتقاقاتها ودلالاتها .

ويقوم البحث على دراسة المادة المذكورة من جانبين : جانب صرفي ، وآخر دلالي فأما الجانب الصرفي ، فقد بين فيه البحث بالدراسة والتحليل اشتقاقات مادقبا ( ) في اللغة العربية ، واشتقاقات مادة (bāḥ) العبرية ، فعرض لأبنية الفعلية ودلالاتها الصرفية لباق ( ) وما اشتق منها ، ثم عرض لأبنية الفعلية ودلالاتها الصرفية لـ (bāḥ) وما اشتق منها ، ثم عرض لأبنية الاسمية ودلالاتها للفظين وما اشتق منهما في لغتيهما ، كما نوّه البحث في سياقه إلى ما حدث من إعلال في بقاء ( ) و (bāḥ) وما اشتق منهما

وأما الجانب الدلالي فقد قام على دراسة الدلالة المعجمية لمادقبا ( ) العربية ، مع مقارنتها بالدلالة المعجمية لمادة (bāḥ) العبرية ، ثم عرض البحث للدلالات والمعاني السياقية لكل من المادتين وما اشتق منهما في لغتيهما ، مع رصد مظاهر التغير الدلالي بين الدلالة المعجمية والدلالات السياقية ، وما نتج عن ذلك من علاقات دلالية تمثلت في ظاهرة المشترك اللفظي .

وتهدف هذه الدراسة إلى البحث في دور الاشتقاق في توليد الألفاظ والمفردات ، في اللغتين العربية والعبرية ، من خلال رصد الأبنية الفعلية والأبنية الاسمية المشتقة من مادة باق ( ) العربية ، ومادة (bāḥ) العبرية ، والمقارنة بينهما .

كما تهدف إلى البحث في طبيعة تكوين الدلالات المتنوعة لمادقبا(ء) وما اشتق منها ، ومادة (בָּאֲנִי) وما اشتق منها ، وعلاقتهما بالدلالة المركزية من جهة ، والدلالات الفرعية من جهة أخرى ، في محاولة لإدراك شبكة العلاقات اللغوية والاجتماعية والثقافية التي تؤدي إلى تماسك هذا النسيج وتداخله .

كما يدعى هذا البحث بدراسة أوجه الاتفاق والاختلاف بين اللفظ العربي(ء) واللفظ العبري (בָּאֲנִי) وما اشتق منهما ، في الدلالات المختلفة والمتعددة لكليهما ، هذا فضلا عن دراسة أثر السياق في تنوع دلالات اللفظين في لغتيهما .

وقد اتبع هذا البحث المنهج الوصفي المقارن لرصد أوجه الاتفاق والاختلاف في الأبنية المشتقة من اللفظين العربي والعبري ، وكذا رصد أوجه الاتفاق والاختلاف في دلالة اللفظين في لغتيهما .

ومن هذا المنطلق فقد جاء هذا البحث في محورين يضمن عشرة مباحث:

**المحور الأول :** باء واشتقاقاتها في ضوء الدرس الصرفي المقارن ، وفيه أربعة مباحث :

المبحث الأول : الأبنية الفعلية المشتقة من مادقبا(ء) ودلالاتها الصرفية في العبرية .

المبحث الثاني : الأبنية الفعلية المشتقة من مادة (בָּאֲנִי) ودلالاتها الصرفية في العبرية

المبحث الثالث : الأبنية الاسمية المشتقة من مادقبا(ء) ودلالاتها في العبرية .

المبحث الرابع : الأبنية الاسمية المشتقة من مادة (בָּאֲנִי) ودلالاتها في العبرية .

**المحور الثاني :** باء واشتقاقاتها في ضوء الدرس الدلالي المقارن ، وفيه خمسة مباحث :

المبحث الأول : الدلالة المعجمية لمادة (باء) العبرية ومادة (בָּאֲנִי) العبرية

المبحث الثاني : الدلالات السياقية لمادقبا(ء) واشتقاقاتها في العبرية

المبحث الثالث : الدلالات السياقية لمادة (בָּאֲנִي) واشتقاقاتها في العبرية

المبحث الرابع : التغير الدلالي في مادقبا(ء) ومادة (בָּאֲנִي) واشتقاقتهما

المبحث الخامس : الاشتراك اللفظي في مادقبا(ء) ومادة (בָּאֲנִي) واشتقاقتهما

المبحث السادس : أوجه الاتفاق والاختلاف بين العبرية والعبرية في دلالات مادة (باء

(בָּאֲנִי)